

## MOTS CELESTES

L'alba enlluerna l'ull  
Sirenes esquincen el cel  
Clàxons dels taxis ressonen al carrer  
Botzines de cotxes trencades belen belen belen

El cel és cobert de mots  
El dia és cobert de mots  
La nit és coberta de mots  
Déu és cobert de mots

La consciència coberta de mots  
La ment és coberta de mots  
Vida i mort són mots  
Els mots són coberts de mots

Els amants són coberts de mots  
Els assassins són coberts de mots  
Els espies són coberts de mots  
Els governs coberts de mots

Gas mostassa cobert de mots  
Bombes d'Hydrogen cobertes de mots  
«Notícies» del món són mots  
Les guerres són cobertes de mots

ALLEN GINSBERG

Nova York, 25/5/97, 5 am

Allen Ginsberg (Peterson, New Jersey 1926 - Nova York 1997), poeta nord-americà i membre per excel·lència de la generació *beat*, juntament amb escriptors com Jack Kerouac, Gregory Corso o William Burroughs. La poesia *Howl* (1956), violenta protesta contra la civilització nord-americana, el féu famós. D'entre els seus reculls cal esmentar *Empty Mirror* (1961), *Kaddish and Other Poems* (1961), *Indian Journals* (1970), *The Fall of America (La caïda de Amèrica*, Visor, 1980), *Mind Breaths: Poems 1972-77* (1978), *Poems All Over the Place* (1978), *Straight Hearts Delight* (1980), *White Shroud: Poems 1980-85* (1986), *Cosmopolitan Greetings: Poems 1986-1992* (1995) i l'obra pòstuma *Death and Fame (Muerte y fama*, Lumen, 2000) de la qual forma part el poema *Sky Words*. Temes recurrents de la seva obra són l'homosexualitat, les drogues, el pacifisme i el budisme. Durant els anys setanta fou un autor de referència per a gran part dels moviments contraculturals sorgits als EUA.

## MOTS CÉLESTES

Le lever du soleil éblouit l'œil  
L'écho des sirènes déchire le ciel  
Les klaxons des taxis font écho dans la rue  
Les trompes de voitures cassées bêlent, bêlent, bêlent

Le ciel est couvert de mots  
Le jour est couvert de mots  
La nuit est couverte de mots  
Dieu est couvert de mots

La conscience couverte de mots  
L'esprit est couvert de mots  
Vie et Mort sont des mots  
Les mots sont couverts de mots

Les amoureux sont couverts de mots  
Les meurtres sont couverts de mots  
Les espions sont couverts de mots  
Les gouvernements sont couverts de mots

Le gaz moutarde couvert de mots  
Les bombes à hydrogène couvertes de mots  
Les « Nouvelles » du monde sont des mots  
Les guerres sont couvertes de mots

ALLEN GINSBERG

New York, 23/3/97, 5 du matin

Allen Ginsberg (Peterson, New Jersey, 1926 – New York, 1997), poète nord-américain et membre de la *beat generation* conjointement à d'autres écrivains tels que Jack Kerouac, Gregory Corso ou William Burroughs. Parmi ses œuvres les plus importantes, on remarquera *Howl and Other Poems* (*Howl*, Chr. Bourgois, 1993), qui recueille le célèbre poème de protestation contre la civilisation nord-américaine, *Empty Mirror* (1961), *Kaddish and Other Poems* (*Kaddish*, Chr. Bourgois, 1991), *Indian Journals* (*Journaux indiens*, mars 1962 – mai 1963, Chr. Bourgois, 1977), *The Fall of America* (*La chute de l'Amérique*, Flammarion, 1977), *Mind Breaths: Poems 1972-77* (*Souffles d'esprit*, Chr. Bourgois, 1996), *Poems All Over the Place* (1978), *Straight Hearts Delight* (1980), *White Shroud: Poems 1980-85* (*Linçeuil blanc*, Chr. Bourgois, 1994), *Cosmopolitan Greetings: Poems 1986-1992* (*Cosmopolitan Greetings : poèmes*, Chr. Bourgois, 1996) et son œuvre posthume *Death and Fame* (2000) dont fait partie le poème *Sky Words*. Les thèmes récurrents de son œuvre sont l'homosexualité, les drogues, le pacifisme et le bouddhisme. Pendant les années soixante-dix, il a été un auteur de référence pour une grande partie des mouvements de la contre-culture qui sont nés aux États-Unis.

## SKY WORDS

Sunrise dazzles the eye  
Sirens echo tear thru the sky  
Taxi klaxons echo the street  
Broken car horns bleat bleat bleat

Sky is covered with words  
Day is covered with words  
Night is covered with words  
God is covered with words

Consciousness covered with words  
Mind is covered with words  
Life & Death are words  
Words are covered with words

Lovers are covered with words  
Murders are covered with words  
Spies are covered with words  
Governments covered with words

Mustard gas covered with words  
Hydrogen Bombs covered with words  
World "News" is words  
Wars are covered with words

ALLEN GINSBERG

New York, 3/23/97, 5 a.m.